

9-1-2004

Handwriting Solution

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

Recommended Citation

(2004) "Handwriting Solution," *Swedish American Genealogist*: Vol. 24 : No. 3 , Article 14.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol24/iss3/14>

This Article is brought to you for free and open access by the Swenson Swedish Immigration Research Center at Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@augustana.edu.

The Solution to the Handwriting Example

Transcription

d. 4.Oct. H. T. 1880

År 1880 den 9 mars förrättades Bouppteckning efter Enkomannen Nils Carlsson i Stjelkhammar, Ukna socken[,] som afled den 16 December 1879 ock efterlemnade följande bröstarfvingar; Carl Johan född den 1 oktober 1848. Jonas August född den 15 mars 1855. boende i Norra Amerika. Nils Peter född den 27 Januari 1858. Carolina Sofia född den 27 Juli 1860 och Gustaf Adolf född den 2 April 1864.

För de 2^{ne} sistnämnde som är omyndige är Hemmansägaren Anders Gustaf Jansson i Mantorp af Hannäs socken närvarande att deras rätt bevaka, som ock föreslås till förmyndare, enär hans redbarhet och vederhäftighet är väl känd. De i Amerika boende sönerns rätt bevakas af Hemmansägaren Carl Ulrik Andersson i Holmbo af Hannäs socken, enligt fullmakt.

Då endast de 2^{ne} omyndige varit i hemmet under den aflidnes död, så ålägges dem i Gemenskap med deras godeman Anders Gustaf Jansson att efter lag uppgifva skulder och tillgångar. Hvarefter uppteckningen företogs som följer:

Translation

d. 4.Oct. H. T. 1880¹

The year 1880 on the 9th of March an estate inventory was taken after the widower Nils Carlsson of Stjelkhammar in Ukna parish, who died the 16th of December 1879, and left the following direct heirs; Carl Johan born 1 October 1848. Jonas August born 15 March 1855, living in Northern America. Nils Peter born 27 January 1858. Carolina Sofia born 27 July 1860, and Gustaf Adolf born 2 April 1864. For the two last-mentioned the homestead owner Anders Gustaf Jansson of Mantorp in Hannäs parish was present to guard their rights, who is also proposed to be their guardian, as his honesty and integrity are well known. The rights of the sons in America were guarded by the homestead owner Carl Ulrik Andersson in Holmbo of Hannäs parish, according to a power of attorney.

As only the two under age² persons had been in the home at the time of the deceased's death, they are requested, in the company of their guardian Anders Gustaf Jansson, to give information, according to law, on all debts and assets. After which the inventory was taken as follows: [end of document].

1. This line shows that the inventory was exhibited at the local district court at the 4th of October, at the Fall Meeting [*Höste Ting*]. The court usually had three meetings during the year; Winter, Summer, and Fall [*Vinterting, Sommarting och Hösteting*].
2. In 1880 a male person came of age at age 21, and a female (unmarried) at age 25.